

# OFTALMOLOGÍA

がん か もんしんひょう  
眼科問診票

español  
スペイン語

Señale los síntomas con  あてはまるものにチェックしてください

año ねん 年

mes がつ 月

día 日にち 日

Nombre 名前 <small>なまえ</small>			<input type="checkbox"/> Hombre 男 <small>おとこ</small>	<input type="checkbox"/> Mujer 女 <small>おんな</small>
Fecha de nacimiento: 生年月日 <small>せいねんがっぴ</small>	_____ año 年 <small>ねん</small>	_____ mes 月 <small>がつ</small>	_____ día 日 <small>にち</small>	Teléfono 電話 <small>でんわ</small>
Dirección 住所 <small>じゅうしょ</small>				
¿Tiene seguro de salud? 健康保険を持っていますか? <small>けんこうほけんも</small>			<input type="checkbox"/> sí はい	<input type="checkbox"/> no いいえ
Nacionalidad 国籍 <small>こくせき</small>		Idioma 言葉 <small>ことば</small>		

¿Qué le ha pasado? どうしましたか

el ojo derecho 右眼 みぎめ   
 el ojo izquierdo 左眼 ひだりめ   
 ambos ojos 両眼 りょうめ   
 secreción abundante de lágrimas 涙が出る なみだ

dolor de ojos 痛い いた   
 legaña 目やに め   
 párpado hinchado はれもの

siente como si tuviera arenilla en los ojos ゴロゴロする   
 siente dificultad para ver 見えにくい み

visión doble 物が二重に見える もの にじゅうみ   
 deslumbre por la luz まぶしい   
 otros その他 た

---

¿Desde cuándo? それはいつからですか

desde \_\_\_\_\_ año 年 ねん \_\_\_\_\_ mes 月 がつ \_\_\_\_\_ día 日 にち から

¿Es usted alérgico a algún medicamento o comida? 薬や食べ物でアレルギーが出ますか くすり た もの で

sí はい →  medicina 薬 くすり   
 alimentos 食べ物 た もの   
 otros その他 た   
 no いいえ

¿Actualmente está tomando medicamentos? 現在飲んでる薬はありますか げんざいの くすり

sí はい → Si los tiene muéstrellos. 持っていれば見せてください   
 no いいえ

¿Está embarazada o cree estarlo? 妊娠していますか、またその可能性はありますか にんしん か のうせい

sí はい → \_\_\_\_\_ meses ヶ月 かげつ   
 no いいえ

¿Está dando de mamar? 授乳中ですか じゅにゅうちゅう

sí はい     no いいえ

¿Ha presentado algún problema cuando le anestesiaron? 麻酔をして何かトラブルがありましたか ますい なに

sí はい     no いいえ

¿Qué enfermedades ha padecido? 今までにかかった病気はありますか いま ひょうき

enfermedad gastrointestinal 胃腸の病気 いちょう ひょうき   
 enfermedad del hígado 肝臓の病気 かんぞう ひょうき   
 enfermedad cardíaca 心臓の病気 しんぞう ひょうき

enfermedad nefrítica riñones 腎臓の病気 じんぞう ひょうき   
 tuberculosis 結核 けっかく   
 diabetes 糖尿病 とうにょうびょう   
 asma ぜんそく

hipertensión arterial 高血圧症 こうけつあつしやう   
 SIDA エイズ   
 tiroides 甲状腺の病気 こうじょうせん ひょうき   
 sífilis 梅毒 はいどく

otros その他

---

¿Actualmente Ud. está en tratamiento médico de alguna enfermedad? 現在治療している病気はありますか げんざい ちりょう ひょうき

sí はい     no いいえ

¿Entre sus familiares hay alguien con enfermedades de la vista? 家族で目の病気の人がありますか かぞく め ひょうき ひと

sí いる → ¿Quién? 誰が \_\_\_\_\_ ¿Qué enfermedad? それはどんな病気ですか \_\_\_\_\_

no いない

¿Puede venir al hospital desde la próxima consulta con alguien que le pueda ayudar en la traducción? 今後、通訳を自分で連れてくることができますか こんご つうやく じぶん

sí はい     no いいえ

